

EUROCOPTER
AN EADS COMPANY

BK117 „SPACE DESIGN“

04833-0389

© 2013 BY REVELL GmbH. A subsidiary of Hobbico, Inc.

PRINTED IN GERMANY



Eurocopter BK117 „SPACE DESIGN“

Der BK 117 ist ein leichter zweimotoriger Vielzweck-Hubschrauber, deren Prototyp P2 am 13. Juni 1979 bei MBB in Ottobrunn erstmals vom Boden abhob. Als Gemeinschaftsproduktion des deutschen Herstellers Messerschmitt-Bölkow-Blohm und der japanischen Kawasaki Heavy Industries (KHI) wurden die Entwicklungskosten von geschätzt 100 Millionen US-Dollar zu gleichen Teilen getragen. Der am 25. Februar 1977 von Dr. Ludwig Bölkow und Teruaki Yamada unterzeichnete Kooperationsvertrag sah vor, dass MBB den neuen Hauptrotor sowie die zugehörigen Steuerungsbauteile und KHI die Zelle und das Hauptgetriebe entwickeln sollte. MBB bildete später als Teil von Daimler-Benz Aerospace (DASA) zusammen mit der französischen Aérospatiale das neue Unternehmen Eurocopter, zu deren Fertigungsprogramm die aktuelle Version BK 117-C2 als EC 145 gehört. Als Entwicklungsziel des neuen Hubschraubers war vereinbart worden, möglichst viele bewährte Komponenten des Vorgängermodells Bölkow Bo 105 zu übernehmen. Als erster Hubschrauber weltweit besitzt diesen einen Hauptrotor mit starrem Rotorkopf aus Titan als Verbundkonstruktion. Innenliegende Elastomerelemente dienen der Schlagdämpfung. Kegelrollen-Blattwinkellager stellen eine leichtgängige Verdrehung der Rotorblätter entsprechend der Stellung der Taulmscheibe sicher. Der Innenraum der Neuentwicklung sollte größer und die gesamte Antriebs- und Flugtechnik auf den neuesten Stand gebracht werden. Die ersten BK 117-A mit der Lycoming LTS 101-650B-1-Turbine konnten ihren Flugbetrieb am 9. Dezember 1982 aufnehmen. Der BK 117 wird überwiegend in den Aufgabenbereichen Luftrettung, Intensivtransport und Polizei genutzt. Die ADAC-Luftrettung und die Deutsche Rettungsflugwacht e.V. (DRF) unterhält eine größere Anzahl BK 117/EC 145. In Irak und Südafrika sowie den USA wird er auch militärisch eingesetzt. Als Passagiermaschine verwendet, können 11 Personen einschließlich Besatzung mitfliegen. Der BK 117-C1 besitzt zwei Turbinen Turbomeca Arriel 1E2 (692 WPS), einen verbesserten Heckrotor und mit standardmäßig 700 Litern Treibstoff mehr Reichweite. Das Abfluggewicht ist um 150 kg gestiegen. Die Maschine wurde am 2. Oktober 1992 zugelassen. Das vergrößerte Nachfolgemodell BK 117C-2 hatte im Jahr 2000 seinen Erstflug. Alle Versionen wurden auch von Kawasaki gebaut. Seit 2004 wird in Deutschland nur noch der BK 117C-2 als Eurocopter EC 145 gebaut. Bis 2010 sind von Kawasaki 147 und von MBB/Eurocopter 600 BK 117 aller Versionen produziert worden. Eine der attraktivsten Farbgebungen wurde in den 1980er Jahren vom Designer Luigi Colani entworfen. Das „Space Design“ dieses VIP-Hubschraubers sorgte für weltweites Aufsehen.

Technische Daten (BK 117-B2)

Gesamtlänge: 13,00 m
Länge der Zelle: 9,90 m
Höhe: 3,36 m
Hauptrotor-Durchmesser: 11,00 m
Triebwerke: zwei AVCO Lycoming LTS 101-750 B-1 (je 700 Wellen-PS)
Höchstgeschwindigkeit: 278 km/h
Reisegeschwindigkeit: 250 km/h
max. Reichweite: 550 km ohne Reserve
max. Abfluggewicht: 3.350 kg
Leergewicht: 1.723 kg
Nutzgewicht: 1.670 kg
Tankinhalt: 607 l Jet A-1

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH. Widerrichtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH valmistama ja omaisuttava. Laittonaan kopiointiin tullessa puuttuumaan olkeudellisesti toimin.

Formen er produert og eies av Revell GmbH. Etterlikning uten tillatelse vil bli gjestand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH. Nieligalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądu.

Model, Revell GmbH firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma előállítója és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH. A jogellessé utánzatokat és hamisítványokat bíróságilag őldözök.

Eurocopter BK117 „SPACE DESIGN“

The BK 117 is a light twin-engine multi-purpose helicopter. The P2 prototype lifted off for the first time on 13th June 1979 at MBB in Ottobrunn, Germany. As this was a joint production the development costs of an estimated 100 million U.S. dollars were shared equally between the German company Messerschmitt-Bölkow-Blohm and the Japanese Kawasaki Heavy Industries (KHI). The co-operation agreement signed by Dr. Ludwig Bölkow and Teruaki Yamada on 25th February 1977, stipulated that MBB should develop the new main rotor and associated control components and KHI the airframe and main gearbox. Later as part of Daimler-Benz Aerospace (DASA) and together with the French aviation company Aérospatiale, MBB formed part of the new Eurocopter company – whose current production run included the EC 145, later designated BK 117-C2. It was also agreed that as many proven components from Bölkow's previous Bo 105 model should be included as part of as the development target for the new helicopter. It was the first helicopter in the world to have a main rotor with a composite rigid rotor head made of titanium. Internal elastomeric components are used for shock absorption. Tapered roller bearings provide a smooth change of blade pitch angle in accordance with the position of the swash plate. The interior of the new design was to be much larger and the entire drive train and flight control components updated. The first BK 117-A fitted with the Lycoming LTS 101-650B-1 turbine was able to commence flight operations on 9 December 1982. The BK 117 is mainly used in the air rescue role, for transporting intensive care patients and on police duties. The ADAC Air Rescue Service and the German Air Rescue (DRF) operate a large number BK 117/EC 145. It is also used in a military role by the US, Iraq and South Africa. Used as a passenger helicopter it can seat 11 people including crew. The BK 117-C1 has two Turbomeca Arriel 1E2 (692 SHP) turbines, an improved tail rotor and with a standard 700 litres of fuel an increased range. The take-off weight has been increased by 150 kg. The helicopter was licensed on 2nd October 1992. The larger successor to the BK 117C-2 made its first flight in 2000. All versions are also built by Kawasaki. Since 2004, only the BK 117C-2 is built in Germany as the Eurocopter EC 145. Up until 2010, 147 BK 117's of all versions had been built by Kawasaki and 600 by MBB / Eurocopter. One of the most attractive colour schemes was designed in the 1980s by designer Luigi Colani. The VIP helicopters "Space Design" achieved international recognition.

Technical Data (BK 117-B2)

Overall length: 13.00 m (42ft 7ins)
Fuselage Length: 9.90m (32ft 6ins)
Height: 3.36 m (11ft)
Main Rotor Diameter: 11.00m (36ft)
Engines: Two Avco Lycoming LTS 101-750 B-1 (700 shaft horsepower each)
Maximum speed: 278 km / h (172mph)
Cruising speed: 250 km / h (155mph)
max. Range: 550 km (342 miles) without reserve
max. Take-off weight: 3350 kg (7387 lbs)
Empty weight: 1723 kg (3800 lbs)
Payload: 1670 kg (3683 lbs)
Fuel tank capacity: 607 ltr (134 gals) Jet A-1

Mould manufactured by and property of Revell GmbH. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkat av och tillhör Revell GmbH. Alla kopieringar bevisas enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sæges

Модель изготавлена и является собственностью фирмы Revell GmbH. Противозаконные подделки подлежат судебному разбирательству.

Tvar byt vytvorenou firmou Revell GmbH a je jejim vlastnictvím. Právo nezákonného napodobenín se bude postupovat soudní cestou

Forma je proizvedene in je vlasništvo Revell GmbH. Neovlačene kopije bodo pravno kažnjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1), Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zur Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammen zum Zusammenhalten der geklebten Einheiten (3). Plastikstäbe in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbildung besser haften. Von den Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile amstreichen, bevor sie vom Rahmen entnommen werden (4). (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann zusammenbauen fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln abschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneien und mit Lösungspapier andrücken.

OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is nummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodig gereedschap: moersleutel en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de verschillende onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decaal beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chroom en verf van de lijmvlekken verwijderen. Kleine onderdelen verven voor ze in het ruim worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decaal afzonderlijk uitsnijden en ca. 24 uur in warm water doen. De decaal op de conceevedoek plats van het papier schuiven en met vloeipasta aandrukken.

B: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pins for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow them to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2), élastiques, ruban adhésif et pinces à lingot pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en mettant un peu de savon liquide dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les économies tiennent mieux. Avant de coller la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture à des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier. Il arrêtera le sucre par absorption avec du papier buvard.

: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies pegadas el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel seco.

ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltellino e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli intagliati (3). Lavorare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore durata dello strato di colore e della figura decalcomanica. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare per almeno 24 ore. Applicare la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ringigliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e farlo fumigare con carta assorbente.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af montagningstrinnesse bliver angivet. Nedenforstående værktøj: Kniv og fil afgrænsning af delene (2); gummidimb, tape og tækklemmer til at holde de klæbende komponenter sammen. Plastikdelene renses i en mild sabeld og luftrettes så malingen og overfæringsskiltedene kan hæfte. Inden påførslen kan der rilles om delene passer; imens påføres sporsammetlig. Krom og farve fjernes fra klesbefæstningerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (3). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overfæringsskiltedene motiver skærtes ud entklistvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Luk farven først på papir og tryk det fast med trækoppi.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξέρτημα είναι αριθμητικό (1). Προσέβετε τη οειδή "των βιβλίων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μοχαρές και λίμα για έλειψην των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια τανίδια, κολλητική τανίδια και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσω σε ένα "μαλακό" ασθεντικό διάλυμα και στεγώντας τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφωση του χρώματος και της χαλκομανίας. Πριν το κολλάμε, ελέγχετε τα παιρίσματα μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά τη κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμιο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρύνθουν από το πλαίσιο (4). Αφήστε να στεγώνουν καλά τα χρώματα και υπέρτεια συνεχής επαρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περισσότερη απομάκρυνση. Απομακρύνετε το μοτίβο από τη χαρτί, στο σημαδέμενό σημείο και πίεστε το με στερούσπιτα.

N: OBS! Les nøy igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på montasjestrinnene. Nødvendig verktøy: Kniv og fil for fjering av grader på delene (2), gummidampe, tape og kleksyper for å holde sammen de mindre delene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem luftørke, slik at fargen og bildene står bedre. For pålimmingen det kontrolleres om delene passer. Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebefatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) og legg dem i en sikker plass. La dem tørke godt før monteringen fortsetter. Skjær ut hvert av motivene før seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skjær motivet fra papret på det markerte stedet og trykk med fikkopprør.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atente para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa plana para arumar a rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de munição plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ou, de forma que o domínio de finta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o excedente e a finta das superfícies a serem coladas. Não passarcola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a finta secar completamente para depois continuarem com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com uma toalha.

FIN: HUOMIO: Luu rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoontumaa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittevat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten purseiden poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipojat yhteenilmattuvien osien paikallakäyttämiseksi (3). Puhdistu muoviosien miedolla pesuvalmennuskaalla ja anna niiden kuivua itsestäsi (4) ja muilla ja siirtokuvat tarvitaan myöhemmin. Tarkasta ennen liimauttaa, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästelijällä (5). Poista kromaus ja muodosta lippainnoista. Maalaat pinnat osat ennen kuin irrotat ne pidurinaimeista (6) (7). Anna maalut kuivua kaikenlaiselle ennen kuin jatkot kokoontumaan. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen iti ja upota lämpimänä veteen n. 20 sekunniksi. Irraavatkin ruoanmerkit kohdasta samolla ajoittamalla imuperaa kuivon tuisto juovata vasten.

Read before you start

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше приплились. Перед приклевыванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz piłnik do usunięcia zadziurów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikową części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą pleśnieję farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej odszczepne. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbu dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w cieplej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibuła.

TR: DÝKKAT: Model yapýmýna baþlamanýdan önce açýklamalarý dikkatice okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilmiþtir(1). Montaj yapýmý sýrasýna dikkat ediniz. Gerekli olæteri: Parçalarý baþýlý bulundukları gerçeve ñden cýkýmak için makyet býþýk ve çapaklarýný almak için øeð(2). Yapýþýrý sùrdakten sonra parçalarýn yapýþmasý iñ in bir arada tutmayan parçalarý pasket lastiði, selo teþp ve çambarýb mandalyð(3). Boyanýn ve çýkartmalaryn daha iyi yapýþmasý ve kaiýcý olmasý için plastik parçalarý dexterjaný suda temizleyip odada kurumaya býrakýnyz. Yapýþýrýy sùreden önce parçalarýn yakaþýkýý birakýn birbirine tan uyup uymadýý kontrol ediniz, yapýþýrýylarack zýyelerde boyu kaiýnþýy ve krom varsa temizleyiniz. Yapýþkaný idareleri kullanýnyz. Küçük parçalarý baþýlý bulundukları gerçeve ñden çýkartmadan önce boyayýn(4) & (5). Boya iþice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkartmayý önce kaþýdý ile birlikte kesiniz ve sýlyk 20 saniye tazye ediniz. Çýkartmayý model üzerinde yapýþýrýracabýnýz yüzeye koynuz, üzerinden kurutma kaþýdý ile hafifce bastýrýken çýkartmamýn atlaydaký kaþýdý yarabýca çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý díl je očíslovaný (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůsků na dlech (2); průzova pásek, lepicí pásky a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vycístit v rozmezí jehož pracitého prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajistění lepší přilnavosti barevného náštu a obtisků. Před nalepením zkontroluj, zdali díly lícují; lepidlo nanášet úsporně. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malinu zdrovit před jejich instalací z rámů (4). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavění. Každý motiv obtisku jednotlivě výříznout a ponofit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitažit pomocí stíracího papíru.

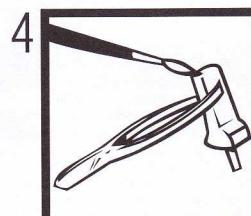
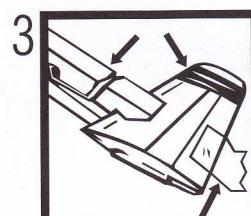
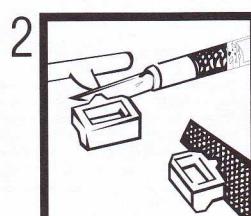
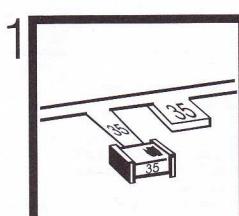
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrések sor-játéltársasához (2); gumiwaszon, ragasztószalag és ruhahűségek az összeragasztott alkatrések megtartásához (3). A műanyag alkatrésekhez lágy mosószerrel oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillesnek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómöt és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kismérű alkatrésekkel a keretből töréntén elvállítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszárudni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kiavigni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspa-rirárral felvenni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za uporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaločevanje delov (2), elastička, lepljalna trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očistite z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepkе boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če so deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašaš lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobavarj preden jih odstranisz iz okvirja (4)(5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsake nalepko izriži v potop v vodo (cca. 20 sekund), in odstrani iz naravnega polozaja in odvirovarljavoče mesto in pritisni s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začiatom stavby si pozorne preštuduje stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dabajte na poradie montážnych krokov. Potrebné nástroje: Nôž aEplínik na oddeľenie dielov zErámcu a ich zaistenie (2), gumky do vlasov, lepiaca páska štípeč na prádo, pre pridržiavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zlepiať odmástiť vEslabom roztokou čističkovo prostredku (saponátu) aEnechať uschnúť na vzdchu za účelom lepšej prilnavosti lepidla, farieb aElnálepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely lícujú. Lepido nanášať úsporne. Chróm aEfarbu na lepených miestach opatne odstrániť. Malé diely nafarbiť ešte pred ich odobratím zErámcu (4). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEzostavovaní. Každú nálepku vystrihnúť jednotivo aEponorit do vlažnej vody priblížuť na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEnosného papiera aEjme rieku aEnechať vEzostavať neprímym parosienkom.

RO: ATENTIE! CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINE INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI, URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MINI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAUA SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAJATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN UN ALIMENT CA CALCA CA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITĂ LICOVUL DIN MASTICULĂ LA HARTIE. FOLOSINTI NUMAI LAZIFEN SI VOPSIRI PE REVELI.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Слизай та последователността на етапите на сплъбването. Необходими инструменти: нож и ципла за отстраниване или изпиливане на отдельните части; гумена лента, лейкопласт и щипки за пране за да задържите заедно съединените части след запленяването им. Пластиомасови те елементи са почистиха в тек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се оставят да изсъхнат, за да постичне по-добро слепяване на бояти или ваденца. Нанесете боята върху малките части преди да ги отделите от шаблонта. Оставете боята да изсъхне преди да приложите същите обгъвачи. Преди нанасяне на лепило изстържете боята от повърхностите за слепване. Преди запленяване проверете дали чистите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка от дна воденица и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете воденца та от указаното място на картията и я попийте леко с попивателната



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sirváne tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoamisvaiheissa.
Légg merke til symbolene som benyttes i monteringsinstruene som følger.
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w ponizszych etapach montażowych.
Daha sonrakı montaj basamağında kullanılacak olan, aşağıdaki semboleler little dikkat edin.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even later weken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
 Blöd och fäst dekalerna
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen
 Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen
 Dypp bildet i vann og sett det på
 Переводимою картінку намочити і нанести
 Zmiekczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 Відмите картинку від води і потоптєте її по пліву
 Çıkartmayı daha sonra yumaşatın ve koynun
 Obstik namočiti ve vodě a umístit
 A matricát vízben beázthatni és felhelyezni
 Preslikápot potopiti v vodo in zatem nanašti



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
 Recommended for affixing the decals
 Recommandé pour l'application des décalcomanies
 Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers
 Recomendado para fijar las calcas
 Posição recomendada para aplicar os decalques
 Raccomandato per applicare le decalcomanie
 Recomenderas för montering av dekalerna
 Anbefales til påsætning af placering af decals
 Рекомендуется использовать для фиксации переходных картинок на поверхности модели
 Задане за нанесение калкомани
 Съветвама да се използват по етап.
 Dekalerni yepşürümüşsindən kullananıñ tavsiye edilir
 Пріпраук на зліплення пінастіві отбілкі
 Proprietary za pritejanje nalepk
 Odporučan je na zlepšenju pribavovati nalepk
 RECOMANDAT PENTRU APPLICAREA ACTIBILDURILOR
 Порхорщик за фиксација на картички върху повърхността на модела



Kleben
 Glue
 Coller
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Liiama
 Limes
 Lim
 Klejtinyt
 Przykleić
 котлы
 Yaptırma
 Lepení
 ragasztani
 Lepiti



Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Nietlijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä liimaa
 Skal IKKE limmes
 Ikki lim
 Не klejtinyt
 Nie przyklejać
 μη κολλάτε
 Yapıştırma
 Yapıştırma
 Nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facoltativo
 Limmas ej
 Vaihtoehtoisesti
 Valgfrift
 Valgfrift
 Не выбор
 Nie wykłajeć
 μη κολλάτε
 Yapıştırma
 Yapıştırma
 nem szabad ragasztani
 Način izbire



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévidoir de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Tejp
 Teippi
 Tape
 Tape
 Клейкая лента
 Taśma klejaca
 καλλική ταινία
 Seçmeli
 Volitelni
 tettszés szerint
 način izbire



Klarichtsteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Transparente onderdelen
 Limpie las piezas
 Peça transparente
 Parte transparente
 Genomsiktigna delarter
 Läpinäkyvät osat
 Glassklare dele
 Gjennomsiktige dele
 Прозрачные детали
 Elementy przezroczyste
 διαφανή εξαρτήματα
 Şeffaf parçalar
 Pruzračne díly
 áttetsző alkatrészek
 Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Uppräcka proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpite kuten vierisellä sivulla
 Det samme arbejde gentages på den modsætteliggende side
 Gjenta prosedyren på siden ellers overfor
 Повторять таку же операцію на противоположній стороні
 Taki sam prebieg czynności powtarzać na stronie przeciwniej
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Ayni işlemi karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
 Iste postopek ponoviti na suprotnej strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representando peças encalhadas
 Illustrazione delle parti assemblate
 Bilden visar därmed hoppstata
 Kuva yhteenlittytävistä osista
 Illustrasjonen viser de sammensatte delene
 Illustrasjon, sammensatte dele
 Изображение смонтированных деталей
 Rysunek złożonych części
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Zobrazení sestavených dílů
 Řezzeliattitölkijä sekkil
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mesje afsnijden
 Separar con un cuchillo
 Separar utilizando una faca
 Staccare col coltello
 Skär loss med kniv
 Irrota veitsellä
 Adsikilles med en kniv
 Skjær av med en kniv
 Отрязать ножом
 Odciać nożem
 Οδιχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bit bıçak ile kesin
 Oddelit pomocí nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddeliti z nožem



Bauteile trocknen lassen
 Allow the parts to dry
 Laissez sécher les pièces
 Onderdelen laten drogen
 Dejar secar las piezas
 Dejar secar los componentes
 Far asciugare i componenti
 Anna osien kuivua
 La delene terke
 Lad komponenterne tørre
 Låt byggedelarna torka
 Дајте детаљима високохин
 Cześć pozostawić do wyschnięcia
 Αφήτε τα μερη να στεγνωσουν
 Yapı parçalarını kurumaya bırakın
 Alkatrészket hagy száradni
 Jednotlivé díly nechte zaschnout
 Pustite da sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Työvaiheiden lukumäärä
 Antall arbeidstrinn
 Antall arbeidstrinn
 Количеству операций
 Liczba operacji
 αριθμός των εργασιών
 İş sahafalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 a munkafolyamok száma
 Števítku koraka montáže

* Nicht enthalten
 Not included
 Non fourni

Behört nicht tot der levering
 No incluido
 Non compresi

Não incluído
 Ikke medsendt
 Ingår ej

Ikke inkludert
 Eívát sisälly
 Dein onmpverilämmästä

Не содержитя
 Nem tartalmazza
 Nie zawiera

Ni vsebovan
 İçerisinde bulunmamaktadır
 Není obsaženo

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies enhou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I. Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomin ja säälytä oheiset varoitusset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέβετε τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας και φύλαξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarıńı dikkate alıp, bakabileceginiz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SL0: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hrانite na vsem dostopnom mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und die **Kassenbons** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20 - 30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributoreure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH, Henschelstr. 20-30, 32257 Buende.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts, HP23 SAH, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été achetés depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV, à l'adresse suivante: REVELL GmbH, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

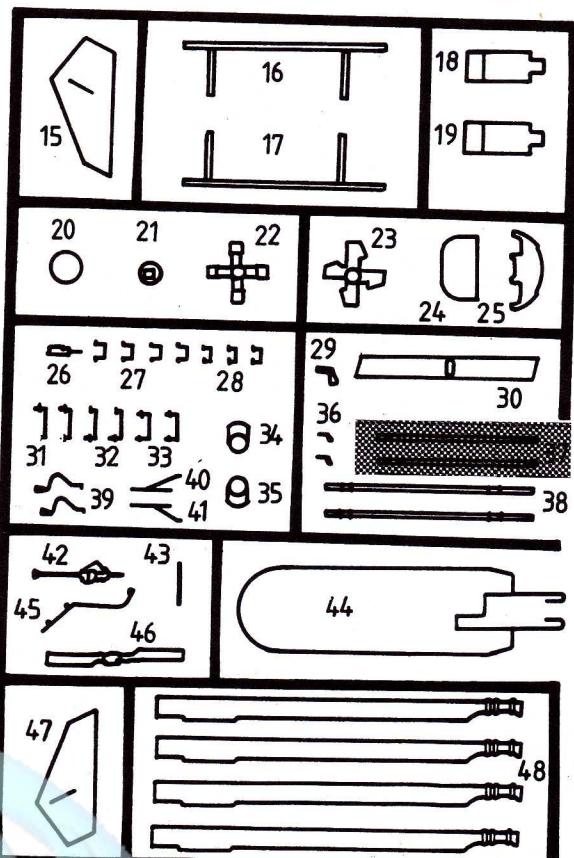
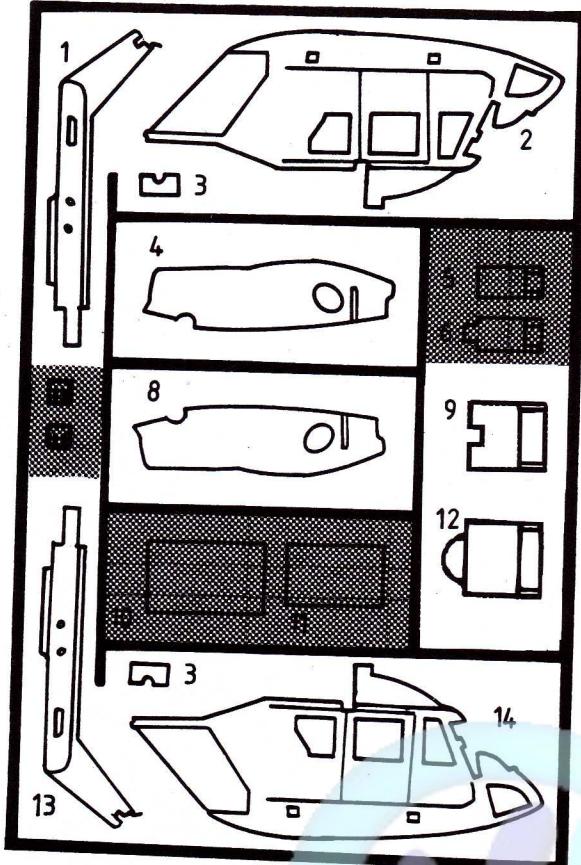
Ons adres is: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland.

Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittan nie.

Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Användta färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαραίτημενα χρώματα	Gerekli renkler Ποτέρηνε μενα χρώματα	Szükséges színek. Potrebe barve.
20 %	A	80 %						
silber, metallic 90	+ nachtblau, glänzend 54							
silver, metallic	night blue, gloss							
argent, métallique	bleu nuit, brillant							
zilver, metallic	nachtblauw, glansend							
plata, metalizado	negro azulado, brillante							
prata, metálico	azul de noite, brillante							
argento, metálico	blu notte, lucente							
silver, metallic	nattblå, blank							
hopea, metallikiltö	yönsininen, kulttävä							
selv, metallak	sort, silikemat							
selv, metallic	nattblå, blank							
серебристый, металлик	серебряный, блестящий							
srebro, metaliczny	granatowy, błyszczący							
օպոր, մետալիկ	յուղած, յանաւուրո							
gümüs, metallik	gece mavisi, parlak							
stříbrná, metaliza	noční modrá, lesklá							
ezüst, metál	éjkék, fényes							
srebrna, metalik	nočno plava, bleskajoča							
G	H							
weiß, glänzend 4	feuerrot, seidenmatt 330							
white, gloss	fiery red, silky-matt							
blanc, brillant	rouge feu, satiné mat							
wit, glansend	rood helder, zijdemat							
branco, brillante	rojo fuego, mate seda							
branco, brilhante	vermelho vivo, fosco sedoso							
bianco, lucente	rosso fuoco, opaco seta							
vit, blank	eldröd, sidenmatt							
valkoinen, kulttävä	tulipunainen, silkinhimmeä							
hvid, skinnende	ildröd, silikemat							
hvit, blank	ildröd, silikemat							
белый, блестящий	огненно-красный, шелк.-матовый							
bialy, błyszczący	czervony ognisty, jedwabisto-mat.							
λευκό, γυαλιστέρο	κόκκινο φωτιάς, μεταξύτο ματ							
beyaz, parlak	ates kırmızısı, ipek mat							
bilá, lesklá	ohňové červená, hedvábňe matná							
fehér, fényes	túzipiros, selyemmatt							
bela, bleskajoča	ogenj rdeča, svila mat							
C								
schwarz, seidenmatt 302								
black, silky-matt								
noir, satiné mat								
zwart, zijdemat								
negro, mate seda								
preto, fosco sedoso								
nero, opaco seta								
svart, sidenmatt								
musta, silkinhimmeä								
sort, silikemat								
nattblå, blank								
черный, шелковисто-матовый								
czarny, jedwabisto-matowy								
μύριο, μεταξύτο ματ								
gece mavisi, parlak								
noční modrá, lesklá								
éjkék, fényes								
nočno plava, bleskajoča								
D								
panzergrau, matt 78								
tank grey, matt								
gris blindé, mat								
pantsersgris, mat								
plomizo, mate								
cincento militar, fosco								
cinzenzo claro, mate								
Grigio chiaro, opaco								
pansargrå, matt								
Ljusgrå, matt								
panssarinharmaa, himmeä								
Vaaleanharmaa, matta								
kampvogngrå, matt								
Lysgrå, matt								
Светло-серый, матовый								
Jasnoszary, matowy								
Гръб сив, мат								
Açık gri, mat								
Világosszürke, matt								
Světlé šedivá, matná								
Svetlosiva, brez leska								
E								
grau, seidenmatt 374								
grey, silky-matt								
gris, satiné mat								
anthracite, mat								
antraciet, mat								
antracita, mate								
antracite, opaco								
antracit, matt								
antracit, himmeä								
koksgrå, mat								
antrasit, matt								
серый, шелковисто-матовый								
szary, jedwabisto-matowy								
γκρι, μεταξύτο ματ								
grījs, metāliski								
alumini, metálico								
aluminio, metálico								
alumini, metallikiltö								
alumini, metallak								
alumini, metallic								
алюминиевый, металлик								
aluminum, metaliczny								
αλουμινίου, μεταλλικό								
alüminium, metallikiltö								
hliníková, metaliza								
alumínium, metálico								
aluminijum, metallik								



Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias
Pegas não utilizadas
Parți non utilizate
Inte använda delar
Tärpeettomat osat
Ikke nødvendige dele
Deler som ikke er nødvendige
Неиспользованные детали
Elementy niepotrzebne
μη χρεοκόπιμα εξαρτήματα
Gereedschap parçalar
Nepotrebne dijelovi
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební díly

